KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17e oktober 1974 door de Minister van Landbouw verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw", heeft de 22e oktober 1974 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "modifiant la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture", a donné le 22 octobre 1974 l'avis suivant :

Binnen de korte tijdspanne die hem is toebedeeld om advies uit te brengen, ziet de Raad van State zich genoodzaakt zich te beperken tot de volgende opmerkingen :

Vermits het ontwerp ertoe strekt organieke regelen te stellen inzake toelagen en vergoedingen waardoor nieuwe uitgaven kunnen ontstaan, dient het krachtens artikel 6, 2. en 3., van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole aan de Staatssecretaris voor Begroting voor akkoord te worden voorgelegd. De beraadslaging in Ministerraad volstaat niet om aan dat bepaalde voorbij te gaan.

*

Daar de Minister van Financiën bij de uitvoering van de ontwerp-wet wordt betrokken, moet deze door hem worden mede-voorgedragen en medeondertekend.

Met deze opmerking is rekening gehouden bij de hierna voorgestelde redactie van het indieningsbesluit :

"Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Landbouw,

...

Onze Minister van Landbouw is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

...".

*

.../...

In de inleidende zin van de artikelen 3, 4, 5, 6, 8 en 9 van het ontwerp dient melding te worden gemaakt van het wijzigende koninklijk besluit van 25 februari 1974.

*

Artikel 1.

Om latere verwarring te voorkomen moet de bepaling, aanvangende met de woorden "Het vast gedeelte mag niet minder bedragen ...", het derde lid van artikel 3 van de wet vormen. Zij werd trouwens als zodanig bij het koninklijk besluit van 25 februari 1974 in de wet ingevoegd.

Aangezien blijkbaar reeds zodanige verwarring zich heeft voorgedaan, moeten de verwijzingen welke in de andere artikelen van het ontwerp naar sommige bepalingen van artikel 3 van de wet worden gemaakt, worden herzien. In de artikelen 1 en 8 van het ontwerp zal men de woorden "vijfde, zesde en zevende lid" telkens moeten vervangen door de woorden "zesde, zevende en achtste lid".

De verwijzing welke in het zesde en het achtste lid naar het tweede en derde lid wordt gemaakt, heeft geen reden van bestaan, vermits er toch maar één veranderlijk gedeelte is, hoewel het volgens verschillende regelen kan worden berekend.

.../...

Voor het zevende, achtste en negende lid van het nieuwe artikel 3 verdient de volgende redactie aanbeveling :

"Het veranderlijk gedeelte wordt verdubbeld wanneer de in het vorige lid bedoelde gronden gelegen zijn in een zone die door de Minister van Landbouw uitdrukkelijk als voor ruilverkaveling vatbaar is aangewezen en overgenomen worden door een bedrijf dat het voorwerp is van een ontwikkelingsplan en waarvan het grootste deel van de gronden zich in voormelde ruilverkavelingszone bevindt.

Het veranderlijk gedeelte wordt eveneens verdubbeld, wanneer het betrekking heeft op ... (verder zoals in het ontwerp).

De in de vorige twee leden bedoelde toeslagen worden enkel toegekend op voorwaarde dat de overdrachten gebeurd zijn in de periode tijdens welke de Nationale Landmaatschappij haar voorkooprecht kan uitoefenen en dat zij ter kennis van het ruilverkavelingscomité werden gebracht".

Artikel 2.

In het vierde lid van het nieuwe artikel 4 schrijve men :

"Indien de rechthebbende, die in de loop van bedoelde periode de normale pensioenleeftijd heeft bereikt of tijdens diezelfde periode voor een overlevingspensioen in aanmerking komt, verzuimt het rust- of overlevingspensioen tijdig aan te vragen, wordt dit pensioen voor de

.../...

toepassing van deze wet, ongeacht de datum waarop het werkelijk ingaat, geacht te zijn ingegaan op ..." (verder zoals in het ontwerp).

Het zevende lid van hetzelfde artikel vange men aan als volgt :

"De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de grenzen binnen welke het toegestaan is de uittredingsvergoeding te cumuleren met ...".

Artikel 3.

In 1° van de nieuwe tekst van artikel 5, § 1, schrijve men :

"waaraan hij ten minste 50 pct. van zijn arbeidstijd heeft besteed".

Luidens § 1, eerste lid, 4°, van hetzelfde artikel is de toekenning van de uittredingsvergoeding voor de landbouwers en tuinbouwers bovendien verbonden aan de voorwaarde dat de aanvrager de bedrijfsgebouwen duurzaam aan de landbouw onttrekt, behoudens een afwijking toegestaan door de Minister van Landbouw bij een met redenen omkleed besluit gesteund op motieven van structuurbeleidsoverwegingen.

Zoals in de memorie van toelichting wordt verduidelijkt, zal de Minister deze afwijkingen geval per geval op grond van structuurbeleidsmotieven kunnen toestaan.

.../...

Het betreft hier dus individuele afwijkingen waarvoor als enige beperking aan de Minister wordt gesteld dat zij bij een met redenen omkleed besluit moeten worden verleend en op grond van structuurbeleidsoverwegingen.

Aan de Raad van State is geen uitsluitsel verstrekt omtrent de precieze aard van de "structuurbeleidsoverwegingen" op grond waarvan de Minister individuele afwijkingen kan toestaan. Het hoeft geen betoog dat de Minister bij de toepassing van deze afwijkingsmogelijkheid rekening zal moeten houden met het gelijkheidsbeginsel als vervat in artikel 6 van de Grondwet.

In § 2, 4°, van hetzelfde artikel schrijve men : "De aanvrager moet ... staken".

Artikel 4.

Artikel 4 van het ontwerp stelle men als volgt :

"Artikel 4.-

In artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 februari 1974, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden "het netto-bedrijfsinkomen" worden vervangen door de woorden "het bedrijfsinkomen";

2° het artikel wordt aangevuld met volgende bepaling : "De bepalingen van het vorige lid ... een uitkering geniet en die volgens medische vaststelling een vermindering van arbeidsgeschiktheid van meer dan 50 pct. heeft opgelopen".

.../...

Artikel 7.

In artikel 7 van het ontwerp waarbij artikel 9, eerste lid, van de wet vervangen wordt, schrijve men : "Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen" (zie artikelen 1 en 2 van de wet van 21 december 1970).

Artikel 8.

In het tweede en het derde lid van het nieuw artikel 11 dienen de verwijzingen naar de bepalingen van artikel 3 van de wet te worden aangepast aan hetgeen hierboven met betrekking tot de indeling van dat artikel 3 wordt gezegd.

Men schrijve derhalve :

- in fine van artikel 11, tweede lid : "... onder de voorwaarden bepaald bij artikel 3, zevende en achtste lid";

- in het derde lid van hetzelfde artikel : "De bepalingen van artikel 3, negende lid, zijn ...".

Artikel 9.

In fine van het eerste lid van het nieuwe artikel 12 van de wet, leze men :

"...

7° de aanvrager moet de verbintenis ...".

.../...

Artikel 10.

Naar luid van het tweede lid van de tekst onder artikel 10 van het ontwerp, mogen de "openbare besturen", behoudens door de Koning bepaalde uitzondering, geen enkele betaling eisen als retributie of anderszins voor het afleveren en versturen van akten of het uitvoeren van verrichtingen in het raam van de verplichting opgelegd door deze wet. Deze tekst is ruimer dan de memorie van toelichting waarbij te zijner verklaring wordt gezegd dat "verhinderd wordt dat voor bepaalde prestaties door de gemeentebesturen betaling wordt geëist, zoals dit thans in sommige gevallen gebeurt".

Wanneer in het hierboven aangehaalde lid van het ontwerp enkel de gemeentebesturen zijn bedoeld, dan dient dit uitdrukkelijk uit de tekst te blijken.

In het derde lid van dezelfde tekst onder artikel 10 van het ontwerp wordt een zwijgplicht opgelegd aan eenieder die, in welke hoedanigheid ook, aan de toepassing van bedoelde wet deelneemt. Overtreding van die zwijgplicht is strafbaar overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek. Dat moet niet met zoveel woorden worden herhaald in de tekst van dit ontwerp.

Het vierde lid wordt dan ook beter geschrapt temeer daar de verwijzing naar de artikelen 66 en 67 van het Strafwetboek onvolledig is en tot verwarring aanleiding kan geven.

.../...

Artikel 11.

Er lijken geen dwingende redenen voorhanden te zijn om in de hier bedoelde aangelegenheid nachtelijke opsporingen of huiszoekingen, zelfs met verlof van de rechter, toe te laten in plaatsen die tot woning dienen, Daarom stelt de Raad van State de volgende tekst voor :

"Zij mogen de plaatsen die tot woning dienen slechts bezoeken met verlof van de rechter in de politierechtbank en dan enkel van 5 uur 's morgens tot 9 uur 's avonds. Dat verlof is eveneens vereist voor het bezoeken van andere niet voor het publiek toegankelijke plaatsen vóór 5 uur 's morgens en na 9 uur 's avonds".

In de Franse versie van het derde lid van de tekst onder artikel 11 van het ontwerp, leze men : "Les procès-verbaux dressés par ces fonctionnaires font foi jusqu'à preuve du contraire ...".

Dans le bref délai imparti au Conseil d'Etat pour donner son avis, force est à celui-ci de se borner aux observations qui suivent :

Le projet ayant pour objet d'établir des règles organiques en matière de subventions et d'indemnités de nature à entraîner des dépenses nouvelles, il doit, en vertu de l'article 6, 2. et 3., de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, être soumis à l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget. Il ne suffit pas d'une délibération en Conseil des Ministres pour passer outre à cette disposition.

*

Le Ministre des Finances participant à l'exécution de la loi en projet, il convient aussi qu'il la propose conjointement avec le Ministre de l'Agriculture et la contresigne.

La rédaction proposée ci-après pour l'arrêté de présentation tient compte de cette observation :

"Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de l'Agriculture,

...

Notre Ministre de l'Agriculture est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

...".

*

.../...

Dans la phrase liminaire des articles 3, 4, 5, 6, 8 et 9 du projet il y a lieu de mentionner l'arrêté royal modificatif du 25 février 1974.

*

Article 1er.

Afin d'éviter toute confusion ultérieure, la disposition débutant par les mots "La partie fixe ne peut être inférieure ..." doit constituer l'alinéa 3 de l'article 3 de la loi. C'est d'ailleurs comme telle qu'elle a été insérée dans la loi par l'arrêté royal du 25 février 1974.

Cette confusion s'étant apparemment déjà produite, il convient de revoir les références que d'autres articles du projet font à certaines dispositions de l'article 3 de la loi. Dans les articles 1er et 8 du projet, les mots "alinéas 5, 6 et 7" sont à remplacer chaque fois par les mots "alinéas 6, 7 et 8".

La référence faite par les alinéas 6 et 8 aux alinéas 2 et 3 n'a pas de raison d'être puisqu'il n'y a qu'une seule partie variable, bien que celle-ci puisse être calculée selon des modalités différentes.

La rédaction suivante est suggérée pour les alinéas 7, 8 et 9 du nouvel article 3 :

"La partie variable est doublée lorsque les terres visées à l'alinéa précédent sont situées dans une zone expressément désignée par le Ministre de l'Agriculture comme étant susceptible de remembrement et sont

.../...

reprises par une entreprise faisant l'objet d'un plan de développement et dont la plus grande partie des terres est située dans la zone de remembrement susvisée .

La partie variable est de même doublée lorsqu'elle se rapporte ...(la suite comme au projet).

Les majorations prévues aux deux alinéas précédents ne sont accordées qu'à la condition que les transferts aient été opérés au cours de la période pendant laquelle la Société Nationale Terrienne a pu exercer son droit de préemption et qu'ils aient été portés à la connaissance du comité de remembrement".

Article 2.

A l'alinéa 4 du nouvel article 4, il convient d'écrire :

"Lorsque le bénéficiaire qui a atteint l'âge normal de la pension au cours de ladite période ou qui est admissible au cours de cette même période au bénéfice d'une pension de survie, omet de demander en temps opportun la pension de retraite ou de survie, cette pension est censée avoir pris cours, pour l'application de la présente loi, quelle que soit la date de sa prise de cours effective, le premier ... (la suite comme au projet)".

L'alinéa 7 de ce même article débuterait mieux comme suit :

.../...

"Le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixe les limites dans lesquelles est autorisé le cumul de l'indemnité de sortie avec ...".

Article 3.

Dans le 1° du nouveau texte néerlandais de l'article 5, § 1er, il convient d'écrire :

"waaraan hij ten minste 50 pct. van zijn arbeidstijd heeft besteed".

Aux termes du § 1er, alinéa 1er, 4° de ce même article, l'octroi de l'indemnité de sortie aux agriculteurs et horticulteurs est subordonné en outre à la condition que le demandeur soustraie les batiments d'exploitation de façon durable à l'agriculture, sauf dérogation accordée par le Ministre de l'Agriculture par un arrêté motivé fondé sur des considérations de politique de structures.

Ainsi que le précise l'exposé des motifs, le Ministre pourra autoriser, cas par cas, des dérogations motivées par des considérations de politique des structures.

Il s'agit ainsi de dérogations individuelles, à propos desquelles le Ministre ne se voit imposer pour toute restriction que celle de les accorder par un arrêté motivé fondé sur des considérations de politique de structures.

.../...

Le Conseil d'Etat n'a reçu nul éclaircissement sur la nature précise des "considérations de politique de structures" pouvant justifier l'octroi de dérogations individuelles. Dans la mise en oeuvre de cette faculté de déroger, il appartiendra de toute évidence au Ministre de ne pas perdre de vue le principe d'égalité inscrit à l'article 6 de la Constitution.

Au § 2, 4°, de ce même article, il y a lieu de dire : "le demandeur doit cesser ...".

Article 4.

L'article 4 du projet devrait être rédigé de la manière suivante :

"Article 4.-

L'article 6 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 25 février 1974, est modifié comme suit :

1° les mots "du revenu professionnel net" sont remplacés par les mots "du revenu professionnel";

2° l'article est complété par la disposition suivante : "Les dispositions de l'alinéa précédent ... qui bénéficie d'une prestation ... et dont la capacité de travail a subi une réduction, médicalement constatée, de plus de 50 pct.'.

.../...

Article 7.

A l'article 7 du projet, qui remplace l'article 9, alinéa 1er, de la loi, il convient d'écrire, dans le texte néerlandais : "Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen" (voir articles 1 et 2 de la loi du 21 décembre 1970).

Article 8.

Dans les alinéas 2 et 3 du nouvel article 11, les références aux dispositions de l'article 3 doivent être adaptées en conformité de ce qui est dit ci-dessus à propos de la subdivision de cet article 3.

Dès lors, il y a lieu d'écrire :

- à la fin de l'article 11, alinéa 2 : "... dans les conditions fixées à l'article 3, alinéas 7 et 8";

- à l'alinéa 3 du même article : "Les dispositions de l'article 3, alinéa 9, sont ...".

Article 9.

A la fin de l'alinéa 1er du nouvel article 12 de la loi, il convient de dire dans le texte néerlandais :

"...

7° de aanvrager moet de verbintenis ...".

.../...

Article 10.

Aux termes de l'alinéa 2 du texte reproduit sous l'article 10 du projet, les "administrations publiques" ne peuvent, sauf dérogation prévue par le Roi, exiger le paiement d'aucune somme à titre de rétribution ou autre pour la délivrance et la transmission d'actes ou l'exécution de prestations dans le cadre de l'obligation qui leur est faite par la présente loi. Ce texte est plus large que l'exposé des motifs selon le commentaire duquel "l'on évite que les administrations communales exigent des redevances pour certaines prestations, tel que c'est parfois le cas en ce moment".

Si l'alinéa cité ne vise que les administrations communales, il faut que cela ressorte expressément du texte.

L'alinéa 3 de l'article 10 du projet impose à quiconque participe, à quelque titre que ce soit, à l'application de la présente loi, l'obligation de garder le secret professionnel. La violation de ce secret est passible de la peine prévue à l'article 458 du Code pénal. Il est inutile de le rappeler dans le texte même du présent projet.

Mieux vaut dès lors supprimer l'alinéa 4, d'autant plus que la référence aux articles 66 et 67 du Code pénal est incomplète et peut engendrer la confusion.

.../...

Article 11.

Il ne semble pas y avoir impérieuse nécessité pour permettre en l'espèce , même avec l'autorisation du juge, des perquisitions ou des visites domiciliaires de nuit dans des lieux servant à l'habitation. C'est pourquoi le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

"Ils ne peuvent visiter les lieux servant à l'habitation qu'avec l'autorisation du juge au tribunal de police, et uniquement de cinq heures du matin à neuf heures du soir. La même autorisation est requise pour la visite, avant cinq heures du matin et après neuf heures du soir d'autres lieux non accessibles au public".

Dans l'alinéa 3 du texte qui figure sous l'article 11 du projet, il y a lieu de dire : "Les procès-verbaux dressés par ces fonctionnaires font foi jusqu'à preuve du contraire ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Ch. SMOLDERS, staatsraad, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

A. DEPONDT, staatsraden,
H. COREMANS, conseillers d'Etat,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, eerste auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

E. VAN VYVE.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, premier auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

Ch. SMOLDERS.